

# 广州同传翻译公司 普氏达为你服务 广州同传翻译公司好服务

产品名称	广州同传翻译公司 普氏达为你服务 广州同传翻译公司好服务
公司名称	广州普氏达翻译有限公司
价格	面议
规格参数	
公司地址	广州市广州海珠区昌岗路信和苑1栋1703号
联系电话	18988902802

## 产品详情

广州普氏达翻译有限公司----广州同传翻译公司；

广州普氏达翻译公司----广州同传翻译公司；

词汇特征：作为一种正式的文体，在选词方面应该做到严谨，准确，规范，不能添加任何感彩，要能准确无误的表达出合同双方的权利，义务以及双方的要求。

(1)、多用大词 (Big word) 我们在选择词语时，要尽量选择正式规范的词语，俗语，俚语，方言，日常生活用语是不允许出现的。例如：“ In convening a general meeting of shareholders , notice shall be dispatched to shareholders. ” [1]显然句子中的convening和dispatch比同义词holding和spread out更为正式。

正确使用货币符号：翻译金额必须注意区分和正确使用各种不同的货币名称符号。“\$”既可代表“美元”，又可代表其他某些地方的货币；而“£”不仅代表“英镑”，广州同传翻译公司专业服务，又可代表其他某些地方的货币。必须注意：当金额用数字书写时，金额数字必须紧靠货币符号，广州同传翻译公司，例如：Can \$891, 568，不能写成：Can \$ 891, 568。另外，翻译还要特别注意金额中是小数点(.)还是分节号(,)，因为这两个符号极易引起笔误，稍有疏忽，其后果是不堪设想的。

广州普氏达翻译有限公司----广州同传翻译公司；

广州普氏达翻译公司----广州同传翻译公司；

商务合同英语具有古体特点，主要标志是古体词语的使用。古体词 (archaism) 是一种具有鲜明文体色彩

的词汇成分。虽然这类词语在现代英语口语和一般书面语中使用，但在商务合同等法律文体中，却大量出现，充分体现出严肃的文体风格。合同英语特色的古体词形式当数自由词素where、here和there与in、by、with和after等构成的复合副词。如：here+介词：如，hereto，hereof，herein，广州同传翻译公司好口碑，hereinafter等。这里here相当于this，指本文献、合同或有关文件，因此，“hereto”（本合同）相当于to this，依此类推。

众多状语，尽管在英语中的位置十分灵活，然而按照汉语的行文规范，方式状语一般应位于动词之前；而有些状语在译文中可以灵活处理，例如本句中的时间状语，可以提前至句首。从语用的角度来看，商务合同中许多时间状语表示的是某一缔约方必须在何时何地承担某一义务和享有某一种权利，即时效性。因此整个句子的不是句子的动词，而是发生动作的时间。

广州普氏达翻译有限公司----广州同传翻译公司；

广州普氏达翻译公司----广州同传翻译公司；

涉外律师在工作中会接触到大量的合同，能熟练地起草、翻译合同及其他法律文书是涉外律师必备的基本技能之一。对于简单的合同，交给翻译公司或律专业人士翻译，一般不会有大的问题，广州同传翻译公司好服务，但涉外案件的重要或复杂合同应由主办律师自己翻译为好，以保证与外方的交流或谈判不出现差错。笔者从事法律行业之前，曾在翻译公司担任专职法律翻译，之后又作了多年的freelancer translator（自由翻译），在合同翻译方面有较丰富的实践经验，现跟大家分享一下如何做好英文合同翻译。

译者在翻译的时候要特别注意已经约定俗成的一些规定及词语。例如：“documentary bill at sight”可以翻译为“即期付有单据的”虽然表达的意思符合原文意思，但是概念模糊不清。因为“”本来涵义就十分广泛，而在商务英语中的“”大多数指“汇票”，因此可译为“跟单汇票”。而且中英文在语言结构上存在很大的差别，中文结构较为松散，英文结构较为严谨些，这些都会造成文章不通顺。

广州同传翻译公司-普氏达为你服务-广州同传翻译公司好服务由广州普氏达翻译有限公司提供。广州普氏达翻译有限公司（www.postargz.com）是从事“英语翻译,法语翻译,日语翻译,小语种翻译”的企业，公司秉承“诚信经营，用心服务”的理念，为您提供优质的产品和服务。欢迎来电咨询！联系人：莫小姐

。